ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

ВЪРХОВЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ПО
ВЪПРОСИТЕ
НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И
ПОЛИТИКАТА НА СИГУРНОСТ

Брюксел, 30.4.2013
JOIN(2013) 12 final

2013/0144 (NLE)

Съвместно предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

относно ограничителните мерки спрямо Мианмар/Бирма и за отмяна на Регламент (ЕО) № 194/2008

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

(1) С Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета се предвижда предприемането на някои мерки във връзка с Мианмар/Бирма, включително ограничения на износа на някои стоки от Мианмар/Бирма и замразяване на активите на някои физически лица и образувания.

(2) С цел да насърчи продължаването на положителните промени в страната, Съветът взе решение за премахване на всички ограничителни мерки с изключение на ембаргото върху оръжията и ембаргото върху оборудването, което би могло да се използва за вътрешни репресии.

(3) Върховният представител на ЕС по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и Комисията предлагат посочените ограничителни мерки да бъдат запазени в настоящото предложение за регламент и Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета да бъде отменен.

2013/0144 (NLE)

Съвместно предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

относно ограничителните мерки спрямо Мианмар/Бирма и за отмяна на Регламент (ЕО) № 194/2008

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215 от него,

като взе предвид Решение 2013/184/ОВППС на Съвета относно ограничителни мерки срещу Мианмар/Бирма и за отмяна на Решение 2010/232/ОВППС,

като взе предвид съвместното предложение на Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Комисията,

като има предвид, че:

(1) С Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета се предвижда предприемането на някои мерки във връзка с Мианмар/Бирма, включително ограничения на износа на някои стоки от Мианмар/Бирма и замразяване на активите на някои физически лица и образувания.

(2) С Решение 2013/184/ОВППС на Съвета последният постигна съгласие, че за да се насърчи продължаването на положителните промени в страната, всички ограничителни мерки следва да се премахнат, с изключение на embargoто върху оръжията и embargoто върху оборудването, което би могло да се използва за вътрешни репресии.

(3) Регламент (ЕО) № 194/2008 на Съвета следва да бъде отменен.

(4) За да се гарантира ефективността на предвидените в настоящия регламент мерки, той следва да влезе в сила в деня на публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

а) „внос“ означава всяко въвеждане на стоки на митническата територия на Съюза или на други територии, за които се прилага Договорът, съгласно условията предвидени в член 299 от него. Вносът включва, по смисъла на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността[1], поставянето в свободна зона или в свободен склад, поставяне под режим с отложено плащане и допускане за свободно обращение, но изключва транзита и временното складиране;

[1] ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1791/2006 (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1).

б) „износ“ означава всяко изнасяне на стоки извън митническата територия на Съюза или други територии, за които се прилага Договорът, съгласно условията, предвидени в член 299 от него. Износът включва, по смисъла на Регламент (ЕИО) № 2913/92, изнасянето на стоки, за което се изисква митническа декларация, и изнасянето на стоки след тяхното складиране в свободна зона с митнически контрол вид I или в свободен склад, но изключва транзита;

в) „износител“ означава всяко физическо или юридическо лице, от името на което се изготвя декларация за износ, т.е. лицето, което по времето, когато декларацията е приета, има сключен договор с получателя в третата страна и има правомощия да вземе решение за изпращането на стоката извън митническата територия на Съюза или извън други територии, за които се прилага Договорът.

г) „техническа помощ“ означава всякаква техническа помощ във връзка с поправки, усъвършенстване, производство, сглобяване, тестване, поддръжка или всякаква друга техническа услуга, като тя може да е под формата на указание, съвет, обучение, предаване на работни знания или умения или консултантски услуги; техническата помощ включва и устни форми на оказване на помощ;

д) „територия на Съюза“ означава териториите, за които се прилага Договорът съгласно предвидените в него условия.

Член 2

Ограничения на износа

1. Забранява се пряката или непряка продажба, доставка, прехвърляне или износ на оборудването, което би могло да се използва за вътрешна репресия, изброено в приложение I, независимо дали произхожда от Съюза или не, предназначено за физически или юридически лица, образувания или органи в Мианмар/Бирма или за използване в Мианмар/Бирма.

2. Параграф 1 не се прилага по отношение на защитното облекло, включително бронебойните жилетки и каски, временно внесено в Мианмар/Бирма единствено за лична употреба от персонала на Организацията на обединените нации, на Европейския съюз или на неговите държави членки, представители на медиите или хуманитарни работници и свързания с тях персонал.

Член 3

1. Забранява се:

а) предоставянето на техническа помощ, свързана с военни действия, както и с доставка, производство, поддръжка и използване на въоръжение и свързано с него оборудване от всякакъв вид, включително оръжия и боеприпаси, военни превозни средства и съоръжения, паравоенно оборудване и резервни части за тях, пряко или непряко на физически или юридически лица, образувания или органи в Мианмар/Бирма или за използване в Мианмар/Бирма;

б) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързани с военни действия, включително, по-специално, безвъзмездни средства, заеми и

експортно кредитно осигуряване за продажба, доставка, прехвърляне или износ на въоръжение и свързано с него оборудване, пряко или непряко на физически и юридически лица, образувания или органи в Мианмар/Бирма или за използване в Мианмар/Бирма.

2. Забранява се:

а) предоставянето на техническа помощ, свързана със оборудването, което може да бъде използвано за вътрешни репресии, съгласно списъка в приложение I, пряко или непряко на физически или юридически лица, образувания или органи в Мианмар/Бирма или за използване в Мианмар/Бирма;

б) предоставянето на финансиране или финансова помощ, свързана с оборудването, изброено в приложение I, включително, по-специално, безвъзмездни средства, заеми и експортно кредитно осигуряване, пряко или непряко на физически или юридически лица, образувания или органи в Мианмар/Бирма или за използване в Мианмар/Бирма;

3. Забранява се съзнателното и умишлено участие в дейности, чиито цел или резултат е заобикалянето на забраните, посочени в параграфи 1 и 2.

4. Забраните, установени с параграф 1, буква б) и параграф 2, буква б), не пораждат каквато и да било отговорност за съответните физически или юридически лица или образувания, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им биха били в нарушение на тези забрани.

Член 4

1. Чрез дерогация от член 2, параграф 1 и член 3, параграф 2 компетентните органи в държавите членки, посочени на интернет страниците, изброени в приложение II, могат да разрешават при условията, които сметнат за уместни:

а) продажбата, доставката, прехвърлянето или износа на посоченото в приложение I оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, предназначено само за хуманитарна и предпазна цел или за програми за институционално изграждане на Организацията на обединените нации и на Европейския съюз или за операции за управление на кризи на Европейския съюз и Организацията на обединените нации;

б) продажбата, доставката, прехвърлянето или износа на разминиращи съоръжения и материали за използване в операции по разминиране и

в) предоставянето на финансиране, финансова помощ и техническа помощ, свързана с оборудването, материалите, програмите и операциите, посочени в букви а) и б).

2. Чрез дерогация от член 3, параграф 1 компетентните органи в държавите членки, изброени в приложение II, могат да разрешават, при условията, които сметнат за уместни, предоставянето на финансиране, финансова помощ и техническа помощ, свързани с:

а) несмъртоносно военно оборудване, предназначено само за хуманитарна и предпазна употреба или за програми за институционално изграждане на Организацията на обединените нации и на Европейския съюз;

б) оборудване, предназначено за операции по управлението на кризи, провеждани от Европейския съюз и Организацията на обединените нации.

Член 5

Разрешенията, посочени в настоящата глава, не се предоставят за дейности, които вече са се състояли.

Член 6

Общи и заключителни разпоредби

Комисията и държавите членки се уведомяват взаимно и незабавно за мерките, предприети съгласно настоящия регламент, и си предоставят всяка друга релевантна информация, с която разполагат, свързана с настоящия регламент, по-специално информация по отношение на нарушения и проблеми при изпълнението, както и по отношение на решения и присъди, постановени от националните съдилища.

Член 7

На Комисията се предоставя правомощието да изменя приложение II въз основа на информация, предоставена от държавите членки.

Член 8

1. Държавите членки приемат разпоредби относно санкциите, приложими в случай на нарушение на разпоредбите на настоящия регламент, и вземат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното прилагане. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.
2. Държавите членки уведомяват Комисията за тези разпоредби незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, като изпращат уведомления и за всяко тяхно последващо изменение.

Член 9

1. Държавите членки определят компетентните органи, упоменати в настоящия регламент, и ги посочват на или чрез интернет страниците, изброени в приложение II.
2. Държавите членки уведомяват Комисията за своите компетентни органи незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, като я уведомяват и за всякакви последващи промени в тази връзка.

Член 10

Настоящият регламент се прилага:

а) на територията на Съюза, включително в неговото въздушно пространство;

б) на борда на всички въздухоплавателни средства или плавателни съдове под юрисдикцията на държава членка;

в) спрямо всяко лице, намиращо се на територията на Съюза или извън нея, което е гражданин на някоя от държавите членки;

г) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган, което е създадено или учредено съгласно правото на някоя от държавите членки;

д) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган по отношение на всяка стопанска дейност, извършена изцяло или отчасти в Съюза.

Член 11

Регламент (ЕО) № 194/2008 се отменя.

Член 12

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на оборудването, което би могло да се използва за вътрешни репресии съгласно членове 4, 5 и 9

1. Огнестрелни оръжия, боеприпаси и спомагателно оборудване за тях, както следва:

   1.1. Огнестрелни оръжия, непопадащи под контрола CO 1 и CO 2 на Общия списък на оръжията на ЕС[2];

   1.2. Боеприпаси, специално предназначени за огнестрелните оръжия, изброени в точка 1.1, и компоненти, специално предназначени за тях;

   1.3. Мерници, непопадащи под контрола на Общия списък на оръжията на ЕС.

2. Бомби и гранати, непопадащи под контрола на Общия списък на оръжията на ЕС.

3. Превозни средства, както следва:

   3.1. Превозни средства, оборудвани с водно оръдие, специално конструирано или видоизменено за употреба при борба с безредици;

   3.2. Превозни средства, специално конструирани или изменени по тях да протича електричество с цел отблъскване на нападатели;

   3.3. Превозни средства, специално конструирани или изменени с цел да премахват барикади, включително строителни съоръжения с балистична защита;

   3.4. Превозни средства, специално конструирани за превоз или трансфер на затворници и/или на задържани лица;

   3.5. Превозни средства, специално конструирани за разполагане на подвижни бариери;

   3.6. Компоненти за превозните средства, посочени в точки 3.1—3.5, специално предназначени за употреба при борба с безредици.

   Бележка 1: Тази точка не се отнася за контрола на превозни средства, специално предназначени за борба с пожарите.

   Бележка 2: За целите на точка 3.5 терминът „превозни средства“ включва и ремаркета.

4. Взривни вещества и свързаното с тях оборудване, както следва:

[2] Общ списък на оръжията на Европейския съюз (приет от Съвета на 19 март 2007 г.) (оборудване, обхванато от Кодекса на поведение на Европейския съюз при износа на оръжие) (с който се актуализира и заменя Общият списък на оръжията на Европейския съюз, приет от Съвета на 27 февруари 2006 г.) (ОВ L 88, 29.3.2007 г., стр. 58).

4.1. Оборудване и устройства, специално конструирани да задействат взривяване по електрически или неелектрически начин, включително устройства за възпламеняване, детонатори, възпламенители, детонаторни релета и шнурове и техните специално конструирани компоненти; с изключение на тези, които са специално конструирани за конкретна търговска употреба, изразяваща се в задействането или функционирането чрез взрив на други уреди или устройства, чиято функция не се състои в създаване на взривове (например устройствата за надуване на въздушни възглавници на автомобили или електрически предпазители на приспособления за включване на пожарни водоразпръсквачи);

4.2. Взривни заряди за линейно рязане, които не са обект на контрол от Общия списък на оръжията на ЕС;

4.3. Други взривни вещества, които не са предмет на контрол от Общия списък на оръжията на ЕС, и свързаните с тях вещества, както следва:

а) аматол;

б) нитроцелулоза (съдържаща над 12,5 % азот);

в) нитрогликол;

г) пентаеритритол тетранитрат (PETN);

д) пикрилов хлорид;

е) 2,4,6-тринитротолуен (TNT).

5. Защитно оборудване, непопадащо под контрол CO 13 от Общия списък на оръжията на ЕС, както следва:

5.1. Брони за балистична защита и/или против намушкване;

5.2. Каски за балистична защита и/или защита срещу осколки, каски за борба с размирици, щитове за борба с размирици и балистични щитове.

Забележка: Тази точка не се отнася за контрол върху:

орудване, специално предназначено за спортни дейности;

орудване, специално предназначено за покриване на изискванията за безопасност на труда.

6. Симулатори, различни от тези, попадащи под контрол CO 14 от Общия списък на оръжията на ЕС, за обучение по използването на огнестрелно оръжие и софтуер, специално предназначен за такива симулатори.

7. Съоръжения за нощно виждане и термично изображение и увеличителни лампи, различни от попадащите под контрола на Общия списък на оръжията на ЕС.

8. Режеща бодлива тел.

9. Военни ножове, бойни ножове и байонети с дължина на острието над 10 cm.

10. Производствено оборудване, специално предназначено за артикулите от този

списък.

11. Специални технологии за разработването, производството или употребата на артикулите от този списък.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Интернет страници с информация за компетентните органи, посочени в членове 4, 7 и 8,
и адрес за изпращане на уведомления на Европейската комисия

БЕЛГИЯ

http://www.diplomatie.be/eusanctions

БЪЛГАРИЯ

http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce

ДАНИЯ

http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/

ГЕРМАНИЯ

http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html

ЕСТОНИЯ

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ИРЛАНДИЯ

http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519

ГЪРЦИЯ

http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html

ИСПАНИЯ

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

ФРАНЦИЯ

http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/

ИТАЛИЯ

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

КИПЪР

http://www.mfa.gov.cy/sanctions

ЛАТВИЯ

http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539

ЛИТВА

http://www.urm.lt/sanctions

ЛЮКСЕМБУРГ

http://www.mae.lu/sanctions

УНГАРИЯ

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

МАЛТА

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

НИДЕРЛАНДИЯ

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

АВСТРИЯ

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

ПОЛША

http://www.msz.gov.pl

ПОРТУГАЛИЯ

http://www.min-nestrangeiros.pt

РУМЪНИЯ

http://www.mae.ro/node/1548

СЛОВЕНИЯ

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

СЛОВАКИЯ

http://www.mzv.sk/sk/europske_zalezitosti/sankcie_eu-sankcie_eu

ФИНЛАНДИЯ

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

ШВЕЦИЯ

http://www.ud.se/sanktioner

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

www.fco.gov.uk/competentauthorities

Адрес за изпращане на уведомления на Европейската комисия

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Brussels
Belgium
Ел. поща: relex-sanctions@ec.europa.eu